

Semaine de la langue française dans les médias

Vous dites déjà «[infox](#)» pour *fake news*, vous allez aimer «[infox vidéo](#)» pour *deep fake*, et pour *podcast* vous pouvez dire «[audio](#)», «[audio à la demande](#)», «[audio en réécoute](#)», «[audio de rattrapage](#)»...

Audiovisuel, médias, mode, édition, dans des secteurs innovants, **28 termes** publiés au *Journal officiel* par la Commission d'enrichissement de la langue française pour faire du français l'affaire de tous!

Les 28 termes

ajustement automatique d'intonation ou ajustement (*auto-tune, autotune*)

Procédé sonore numérique qui permet, lors d'une séance d'enregistrement ou d'un concert, d'aligner la fréquence d'une voix sur une hauteur prédéfinie ; par extension, l'effet ainsi obtenu. L'ajustement automatique d'intonation est utilisé pour corriger la hauteur d'une voix ou pour obtenir un effet artistique.

animateur, -trice de communauté, animateur, -trice de communauté en ligne, gestionnaire de communauté, gestionnaire de communauté en ligne (*community manager*)

Personne chargée de développer la présence sur la toile d'une organisation publique ou privée en fidélisant un groupe d'internautes et en animant ses échanges dans des réseaux sociaux, des médias en ligne ou des forums.

À partir d'un nom de marque (iPod), créé pour désigner un baladeur numérique, s'est développée en anglais une série lexicale (podcast, to podcast, podcasting), qui s'est francisée dans notre langue essentiellement sous les formes substantive «un podcast» et verbale «podcaster». Or l'usage de ces termes en français est souvent source de confusion. Il convient de distinguer plusieurs notions :

- le programme audio, couramment désigné aujourd'hui par l'anglicisme «un podcast» ;
- l'action, pour le diffuseur, de mettre à la disposition du public un tel programme (to podcast) ;
- l'action, pour l'auditeur, de télécharger un tel programme, couramment désignée aujourd'hui par l'anglicisme «podcaster», ou de l'écouter ou de le réécouter ;
- enfin le service de diffusion offrant à l'utilisateur la possibilité d'accéder à tout moment à un programme choisi dans un ensemble de titres proposés (*podcasting*).

La Commission d'enrichissement de la langue française recommande d'utiliser les termes suivants :

- «audio» n.m., «audio à la demande (AAD)»,

- voire «programme ou émission à la demande» ;
- «télécharger», «écouter», «réécouter» ;
- «service audio à la demande».

Cette publication annule et remplace celle de la Recommandation sur les équivalents français du mot *podcasting* au *Journal officiel* du 15 décembre 2006.

audio, audio à la demande (AAD) (*podcast*)

Contenu audio mis à la disposition du public dans l'internet. Lorsque l'audio est une émission de radio préalablement diffusée, on parle également d'«audio en réécoute» ou d'«audio de rattrapage» ; lorsque l'audio est créé spécialement pour l'internet, on parle d'«audio original» (en anglais: *native podcast*).

canular (*hoax*)

Information fautive transmise par messagerie électronique et incitant les destinataires abusés à effectuer des opérations ou à prendre des initiatives inutiles, voire dommageables.

démineur, -euse éditorial, -e (*sensitivity reader*)

Personne chargée, dans une maison d'édition, d'identifier avant publication les termes et les contenus susceptibles d'être considérés comme choquants ou offensants par certains lecteurs.

directeur, -trice de série (*show runner*)

Personne qui supervise l'écriture et la production d'une série, dont elle est souvent la créatrice.

divulguer (*to spoil*)

Gâcher l'effet de surprise chez le lecteur ou le spectateur en dévoilant tout ou partie de l'intrigue d'une œuvre de fiction. On parle de «divulgateur, -euse» (en anglais: *spoiler*), pour désigner la personne qui divulgue, de «divulgâche» (en anglais: *spoiling*), pour désigner l'action de «divulguer», et de «divulgâchis» (en anglais: *spoiler*), pour désigner le résultat d'un divulgâche.

éreinage, acharnement (*bashing*)

Dénigrement systématique d'une personne ou d'une catégorie de personnes, d'une organisation, d'un pays.

façonneur d'image (*spin doctor*)

Spécialiste en communication, chargé de présenter une personnalité et ses décisions sous un jour favorable.

fresque vidéo (*mapping, video mapping*)

Ensemble d'images fixes ou animées conçues pour être projetées à grande échelle sur une surface autre qu'un écran, souvent la façade d'un édifice.

hyperaccéléré (*time-lapse*)

Technique qui consiste à effectuer des prises de vues d'un même objet à intervalles réguliers, sur une longue période, et à les assembler en une séquence vidéo de façon à obtenir un effet d'accélération; la séquence ou la vidéo ainsi réalisée. L'hyperaccélération permet, par exemple, de rendre compte d'une réalité qui s'accomplit lentement et est peu perceptible en temps réel, comme l'épanouissement d'une fleur ou le mouvement d'un astre.

infox ou information fallacieuse (*fake news*)

Information mensongère ou délibérément biaisée. Une infox peut servir, par exemple, à favoriser un parti politique au détriment d'un autre, à entacher la réputation d'une personnalité ou d'une entreprise, ou à contredire une vérité scientifique.

infox vidéo ou vidéotox (*deep fake*)

Infox qui se présente sous la forme d'une vidéo falsifiée grâce aux techniques de l'intelligence artificielle, en particulier à celles de l'apprentissage profond. La production d'infox vidéo fait notamment appel à l'analyse de l'expression faciale, à la synthèse vocale et à la synchronisation labiale.

journalisme participatif (*open journalism*)

Activité journalistique qui fait appel au public pour la collecte et l'élaboration de l'information.

laboratoire d'idées (*think tank*)

Groupe plus ou moins formel dont les membres interviennent dans les débats publics sur les grands problèmes économiques et de société, parallèlement aux travaux effectués par les administrations publiques.

ludopublicité (*advergaming*)

Mode de publicité qui recourt aux jeux vidéo publicitaires.

mégadonnées, données massives (*big data*)

Données structurées ou non dont le très grand volume requiert des outils d'analyse adaptés.

minialbum (*extended play, EP*)

Album musical qui présente au maximum six titres et moins de trente minutes de musique enregistrée.

mise en récit (*story-telling, storytelling*)

Méthode de communication qui consiste à substituer à la simple présentation d'informations ou à des analyses d'idées des récits à caractère exemplaire.

mode durable (*slow fashion*)

Secteur de la mode qui repose sur un modèle économique privilégiant la qualité des articles, leur résistance aux variations des modes, et le respect des principes éthiques et environnementaux.

mode express, mode éclair (*fast fashion*)

Secteur de la mode qui repose sur un modèle économique caractérisé par le renouvellement très rapide de collections d'articles à bas prix.

piège à clics (*clickbait*)

Lien hypertextuel accrocheur conduisant à un contenu qui n'est qu'un leurre, mis en place à seule fin d'augmenter le trafic en incitant les internautes à cliquer; par extension, le contenu lui-même.

responsable de la promotion en ligne (*traffic manager*)

Personne chargée de la promotion de biens, de services ou de marques sur la toile et dans les réseaux sociaux, qui recourt notamment au référencement et au ciblage publicitaire.

responsable des réseaux sociaux (*social media manager, social media marketing manager*)

Personne chargée de la stratégie de communication d'une entreprise ou d'une organisation dans les réseaux sociaux.

romance urbaine (*chick lit, chick literature*)

Catégorie de roman qui met en scène avec humour et dérision une jeune citadine d'aujourd'hui. La romance urbaine vise principalement un public féminin.

technologie de la mode, technomode (*fashion tech, fashion technology*)

Ensemble des techniques innovantes appliquées à la mode; par extension, le secteur de la mode utilisant ces techniques. La réalité augmentée, l'impression tridimensionnelle (3D), l'intelligence artificielle font partie de la technologie de la mode.

tout en ligne

Se dit d'un éditeur, en particulier un éditeur de presse, qui exerce son activité exclusivement dans l'internet, ou de cette activité elle-même. Le terme *pure player*, emprunté de l'anglais, est à proscrire.

vérification des faits (*fact checking, reality check*)

Vérification, le plus souvent par des journalistes, de l'exactitude de faits énoncés publiquement, notamment dans les médias.

Vous pouvez le dire en français

*Trouver des désignations en français, définir de façon claire les nouvelles notions, et les mettre à la disposition de tous, telle est la **mission de la Commission d'enrichissement de la langue française**. En s'appuyant sur un vaste réseau de plus de **300 experts** couvrant 14 ministères elle publie au Journal officiel plus de **200 termes et définitions par an accessibles dans FranceTerme**.*

Au sein du ministère de la Culture, c'est la Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF) qui anime et coordonne le dispositif interministériel d'enrichissement: elle assure le secrétariat permanent de la Commission d'enrichissement de la langue française (CELF).

Un site et une base de données: FranceTerme

*Découvrez près de **8 000 termes** sur www.franceterme.culture.fr en ligne et sur application mobile.*

*Participez à l'enrichissement de la langue française en consultant la **base de données** FranceTerme et en utilisant les termes publiés au Journal officiel.*

FranceTerme vous permet:

- de rechercher l'équivalent français d'un terme étranger,*
- de consulter la définition d'un terme,*
- d'obtenir la liste des termes publiés dans un domaine,*
- de vous abonner pour être informé des termes publiés au Journal officiel dans les domaines de votre choix,*
- de déposer dans la boîte à idées vos demandes et suggestions de termes qui n'ont pas encore d'équivalent français.*